

L 大学外语 习得论丛 LANGUAGE

○第 1 辑○

DAXUE WAIYU XIDE LUNCONG

刘重霄 刘 颖/主编

中国书籍出版社

本论文集为“北京市属市管高等学校人才强教计划资助项目”成果

大学外语习得论丛

刘重霄 刘 颖 主编

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大学外语习得论丛 / 刘重霄, 刘颖主编. —北京: 中国书籍出版社, 2007. 10
ISBN 978 - 7 - 5068 - 1618 - 2

I. 大… II. ①刘…②刘… III. 外语教学—教学研究—高等学校—文集
IV. H09 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 158724 号

责任编辑 / 游 翔

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 北京华子图文设计公司

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京京海印刷厂

开 本 / 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张 / 25

字 数 / 452 千字

版 次 / 2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

定 价 / 45.00 元

版权所有 翻印必究

编委会名单

主 编	刘重霄	刘 颖		
副主编	吴 琨	范培林		
编 委	刘重霄	刘 颖	老 青	
	栾丽君	何岑成	游 翔	
	张文武	邱晓亮		
主 审	熊选琴	高秋萍		

目 录

Contents

因材施教、互动教学模式在大学英语视、听和说教学中的运用和探讨 王学伟	1
也谈外语教学中的跨文化意识 周怡秀	5
从大学英语课程中接受综合素质的教育与培养 熊选琴	9
浅析英语语言交际测试的命题特点 孙 丽 杨树芳	15
语言学习中的文化意识 王秀英	20
心理词汇与 TEM4 听写水平的提高 王春花	25
以词汇频次为基础的花园路径句研究 王丽军	33
浅析阿西莫夫科幻作品的思想风格与艺术特色 干阳阳	41
大学英语精读课授课设计新思路 马 丹	46
从《红字》谈海斯特·白兰的悲剧人生 王东亚	51
大学英语课堂活动教学法探析 王 鹏	55
浅谈使外籍教师资源在中国高校达到效益最大化的途径 王文娟	61
语言教学中隐喻知识的建构 阎 莉	65
高校英美文学教学何去何从 朱利华	71
如何加强学生英语阅读能力的培养 张春玲	76
国外关于人称代词习得的研究 柳 青	81
浅谈高职学生英语听说能力的培养 项清柏	87
试论英语专业本科口译课教学 葛卫红	90
运用英语歌曲,激发学习兴趣 李彬彬	94
关于高等职业教育英语教学中技能教学的思考	
——浅论如何提高高职院校学生英语应用能力水平 苏岚科	99

刍议电力科技英语翻译 吕亮球	103
北京市级精品课程高职高专英语速记课程建设初探 老 青	109
英语听力教学中非语言障碍探析 刘 静	114
强化自身素质 做好英语教学管理工作 李校红	119
简论建构主义理论与研究生英语教学及测试 包特日格勒	123
实践性原则——高校俄语专业高年级教育教学改革的灵魂 张如奎	128
高职法学双语教学改革实践探析 杨春桃	133
网络教学模式下的时间优势和目前面临的问题 唐 峰	138
非英语专业研究生英语口语测试效度研究 郎咸慧 纪爱梅	143
研究生英语测试模式的研究 霍晓峰	148
建构主义指导英语教学的思考 冀文涛	153
论有“尊严”地虚掷生命和“世俗”地投入生活	
——读海明威《一个干净、明亮的地方》 杨 莉	157
从学习者的角度分析影响任务设计的主要因素	
——如何在大学英语精读教学中有效运用任务型教学法 李金仙	160
论斯坦贝克的生态整体观	
——以《科特斯海航海日记》为考察据点 徐向英 徐立钱	169
Of 的理解与使用 杨文芳	175
A Critique of Two Peer-reviewed Journal Articles Concerning Motivation 刘重霄	186
Krashen's Input Hypothesis: An Evaluative Review 高秋萍	195
The Involvement in a Case Study in an ESP Teaching 张利华	212
A Critique of: Xue Changxue & Yu Jianping:	
Constructing Motivation by Use of Interactive Approaches and	
Techniques in the EFL Classroom 王宏玉 柳枫林	219
Globalization and Education in China	
——Challenges and Solutions in Chinese Situations 白云红	226

The Calamitous Effect of Industrialization	
—An Idea from Sons and Lovers 石海毓	235
Learner-centered Education 刘燕梅	244
ICT Integration in Teaching and Learning 刘 颖	254
Implications of Learning Strategies Research	
for Language Teaching 吴 琨	265
Methods of Improving Students' Speaking Abilities 杨 静	274
ICT and the English Language Teaching 武雅丽	281
Improve Learning with the Use of ICT in China 赵 静	291
How Do Chinese College English Teachers Deal with the	
Challenges They Face Concerning Teachers' Professionalism 柳枫林	301
A Brief Description of the Dominant	
Educational Philosophy and the Common English	
Teaching and Assessment Methods 高悦伶	312
Another Perspective in the Examination of Translation Strategies 索绪香	
.....	321
Choice of English Video Material 刘卫红	328
Initial Probe of Effectiveness in Distance Learning 李宝洵	334
The Cross-cultural Pragmatic Failure and Implications for	
Foreign Language Teaching 李 立	341
Pragmatics and Culture 彭 雁	350
Improving Teacher Evaluation: Beyond Student Ratings 徐 英	360
On the Serpent Images in Antony and Cleopatra 邵雪萍	369
The Vicar of Wakefield: A Natural Combination 牟玉涵	378
頭子音は「t」であるオノマトペに対する考察	
—音象徴の視点から— 陳都偉	386

因材施教、互动教学模式在大学 英语视、听和说教学中的运用和探讨

王学伟

首都经济贸易大学外语系

当前我国正处在不断深化改革、加强与世界接轨的高速发展过程中。为使我国的经济、教育等各个领域的发展与世界接轨实现全球化,我们国家需要大批的外向型经济的人才。这些人才既要是精通专业技能知识的专业型人才,又要是能借助外语这一语言工具高效完成各项工作的复合型和应用型人才。提高大学外语教学质量,培养教育出更高质量的人才愈来愈受到各界人们的关注和重视。并且,外语教学从业人员也清楚地了解到目前的大学英语教育现状是令人担忧的,不满意的。因为我们培养出的大学生中有相当一部分难以满足经济发展的需要。因此,如何从实际情况出发,有效地提高我国高等学校外语教学的质量,以适应社会发展是摆在每个外语教师面前的一项重要任务。

外语教学的最终目的是使学生在听说读写译等语言的应用能力上得以提高。听和说又是其中在短时间内难以解决的问题。笔者重点就大学英语视、听和说教学中如何将互动教学模式运用结合进行探讨,以此推动和提高外语听和说的教学水平。

首先让我们回顾一下我国大部分地区的初中和高中的教和学的现状。这些地区的学校教学工作仍然是以应试教育的形式贯穿大部分教学时间中去(不排除一些省市的重点学校好的教学质量,如升学率高的情形),学校领导和教师为单纯地求升学率,搞题海战术,应试突击,从而忽略了对学生们在课堂教学中听和说的基础训练。结果使大部分学生学成哑巴英语,听和说的能力都很差,不能与别人交流。

大学英语教学目前令人头疼和担忧的主要表现归纳起来有以下几种情形:①高分

考入大学后,这些学生中的一部分在开始阶段的听和说的教学中还感觉比较容易,可是学习一段后就感到很困难,由于原有的语言能力一般或较差,久而久之他们就产生了畏学和厌学的情绪。②在部分教师中也存在畏教想法,认为在短时间内费力很大,但是效果不明显。③妨碍学生们相互沟通,提高听和说能力还存在着非语言方面的因素——心理因素:怕听不懂,怕说不好的心理。④现有的学生中有相当一部分人认为,在今后的工作中用不上所学的语言,尤其是听和说,学了也没用。众所周知听是说之先决,在社会的交往过程中,人类需要在一定的条件下了解对方的指令要求,进行大脑的组织和条理系统化。而后,完成与他人的沟通和往来。如果没有较好的听的能力,也就无法理解别人所说的内容,因此也就达不到与别人的交流、沟通和往来的目的。

那么怎样在有限的时间内提高学生听和说的能力?怎样通过有效的、切实可行的方法提高学生的学习兴趣?怎样增强学生们克服听说方面的困难的信心?方法是:因材施教,反复实践;加强互动,以学生为中心,改变原来固有的以教师为中心的一言堂模式。笔者认为在教学实践中我们应从以下几个方面加强实践:

一、因材施教,反复实践,根据学生的实际情形而变。

选择一些适合学生水平的教学活动和内容。坚持 12 字方针:有的放矢,实事求是,因材施教。

语言不仅仅是人类社会活动交往过程中一系列的声音——即词汇、短语和句子、句法等知识的组合。它最主要和最突出的功能是作为人类交往中的工具。人类通过语言的信号告知对方自己的需求、感受、要求和希望等。这种需求、感受、要求和希望等需要相互间的表达和参与,反复实践。例如:教师可从一个绕口令、一首歌谣或是一个小故事作为一次教学活动的开始。通过这些内容给学生创造一个平台,与此同时教师要把握好内容的量,词汇要适度。表达的内容要难易结合,循序渐进,不应过难。通过这样的形式,使学生在一次课程的开始,就对故事内容产生兴趣,而不是脱离实际,随之通过问答练习来增强学生们的信心。当然内容也不要过易,如果太容易,学生们会感到无所收获,而逐渐失去对这些活动的兴趣,以致影响整门课程的学习。一个小故事的讲述后,教师可先利用 3-5 分钟的问答练习形式回顾该篇故事的内容。

通过以下设问的形式,如: a. When...? b. Who...? c. What...? d. Where...? e. Who...? f. How...? g. Why...? h. Whether...? 来让学生进一步熟悉和了解故事

的内容,以此达到听和说的教学目的。

二、加强互动,以学生为中心,改变原来固有的以教师为中心的一言堂模式

在目前大学英语教学改革的大背景下,“以学生为中心”的教学模式受到了广大英语教师的认同。但是在教学的实际情形中,许多教师却继续沿用着传统的“以教师为中心”的教学形式,或称教学模式。他们习惯了把自己看做是教学的主体,一切都是为了自己的展示去努力,从而在组织课堂教学时能够让自己显得更加得心应手。然而,我们考评一个教师课堂教学效果的好与坏,是否成功,不应该只是看教师在学生面前的表现。相反,应该注重的是学生在课堂教学活动中的参与程度,和学习的效果,尤其是听和说的教学。

在听和说的教学活动中,教师应尽可能多地借助多媒体现代设备,努力创造语言环境,加强互动联系,让学生真正感受到在这样的环境中有兴趣和有必要进行互动交流。例如在安排《新视野》第三册第六单元 A Professional Gambler 的听说教学时,教师可将篇章中的部分词汇作预先的提示,由浅入深,如: fifty-fifty at best; bet on sure things; pull out one's false right eye; bet sb. some money; dump sth. into... 等。通过这样的提示和练习,先给学生以感性上的了解和认识。然后安排有声和图像的听力练习内容,一遍或两遍,或更多遍的听。再后可采用如上面介绍的: a. Who...? b. How...? c. What...? d. Where...? e. Why...? 等问答的形式进一步巩固和提高学生对该素材内容的表述。

语言教学中所采用的互动方法或传统地称为交际法的研究学习理论,可以概括为互动原则、意义原则和目标原则。即通过互动参与,使学生这个主体或中心在整体教学中得以充分的体现。要使他们全面深入了解剧情的内容和语意,从而达到互动交流学习的目的。根据以上几个设定原则,教师要有意识地把握和实施促使学生有效地完成一个课题参与的全过程——教师与学生的互动;学生与学生的互动;学生与教师的互动。实践表明,积极调动学生的积极性,参与互动交流,由浅入深,会促使学生从能听懂一些到听懂理解大部分内容;并能开口叙述表达所示情景,是提高学生学习效果的关键。相反,一言堂,照本宣科,忽略教学的主体——学生的参与互动这一主要目的,会造成教学无的放矢,学生学无所用的教学效果。除此之外,通过学生的参与

互动使学生了解 and 掌握了许多学习和实践的方法，以及与合作者间接触、交流的方法和策略。

近年来教材的选用几次更改，目的就是加强学生的适用性。教师以此为准则因材施教，从而根据学生的水平特点，策划教学内容和方法，让书中的内容活起来。活学活用的互动教学方法也许是解决大学英语教学目前令人担忧的方法之一。

也谈外语教学中的跨文化意识

周怡秀

首都经济贸易大学外语系

在跨文化教学中把语言教学与文化教学相结合,培养学生的跨文化交际能力已成为外语教师的共识。但如何在外语教学中有效地实施文化教学,实现融语言与文化为一体的教学机制,亦成为外语届共同关注的热门课题。笔者在大量的教学实践基础上,重新思考了语言教学与文化教学的紧密关系以及培养学生文化意识的重要性,提出以下看法与同行共同探讨。

一、跨文化教学中“文化”的定义

迄今为止,由于不同的学科从不同的角度、不同的侧重点来解释和研究文化,有关文化的定义就有 200 多种。那么,跨文化教学中的“文化”到底指什么呢?从外语教学的角度看,学生是通过学习语言来学习文化的。这就要求我们对文化的理解要考虑至少两个方面:一是文化的完整性;二是要顾及文化的可行性和可实施性。通过综合分析各家观点,我们可以从以下方面理解文化:一是大写文化(高雅文化),即一个国家的地理、历史、自然、政治、哲学、文学、经济、教育、科技等等。二是小写文化(习俗文化),即某一特定人群的生活方式、行为规范、风俗习惯、文明、传统和人文精神等。对其理解可以着眼于精神方面,即隐藏其中的价值观念、审美情趣、思维方式。

一个国家的大写文化作为既成的知识文化,人们可以通过直接学习而获得。然而对语言产生直接影响的是小写文化,因为它是社会现实的直接反应,是人们生活的生动写照。这种文化是隐性的,潜意识的,人们很难从外部观察而认知。随着科学技术的迅猛发展,“地球村”越变越小,不同的国家和民族相互交往,人们越来越生活在多元文化的社会里。然而由于语言文化问题而引发的各种问题层出不穷,这使得人们

不得不去解决伴随着不同语言和文化的交流而产生的一系列新问题。“语言与文化”问题受到了前所未有的关注。我们越来越深刻地认识到,单纯依靠迄今为止局限在传统的语言学或文学研究框架内的研究,不能解决当前国际社会所面临的具有相当广度和深度的语言与文化诸问题,必须重新审视旧的传统研究框架,从整体上把握对人类及其社会具有本源意义的语言,并把它与使用这一语言群体的文化进行交叉研究,从而筑起跨越人文、社会、自然、科学等领域的跨学科研究体制。“跨文化交际学”和“语言国情学”等学科的诞生,使世界范围的外语教学实现了从传统的教学法向科学的教学法的历史性转变,把语言与文化、社会语言学、语用学的研究成果直接引入外语教学,外语教学中的文化定义从大写字母“C”文化扩展到小写字母“c”文化,把小写“c”文化作为外语教学中的主要内容。这一界定,明确了如何在外语教学中进行文化研究,以及把语言与文化结合起来研究的范畴。

二、语言与文化的关系

由于语言是人类在长期的劳动生活文化创造生活中产生的,语言既是文化的载体,又是文化的组成部分,在其产生、发展和变化过程中,它自然会受到本民族文化的制约和影响。因而任何语言都带有所属文化系统的特征,包含着深刻的人文属性,充满了民族的文化精神和文化心理,体现着民族的世界观。长城是抵御异邦入侵、众志成城的象征;赵州桥、蔡伦造纸、毕昇活字印刷是中国文化的积淀;瓦特蒸汽机、爱迪生电灯、牛顿三大定律是西方文化的精华。鼓楼花桥是侗族古代建筑艺术的精粹。每一个民族的文化在其内涵的准则、规范、行为、模式表层下,都有一套价值系统,本民族的成员对它很容易理解,另一民族文化下的人们却不易察觉。

不同文化背景的人总是习惯以本国文化为背景,用在本民族文化熏陶下形成的思维方式、价值观念、行为方式和语言习惯去理解和使用语言。例如,英国是一个岛国,历史上航海业曾一度领先世界;而汉民族在亚洲大陆生活繁衍,人们的生活离不开土地。因此,比喻花钱浪费,大手大脚,英语是 to spend money like water; 而汉语是“挥金如土”。英语中有许多关于船和水的习语,在汉语中没有完全相同的对应习语,如 to rest on one's oars (暂时歇一歇), to keep one's head above water (奋力图存), all at sea (不知所措) 等等。再比如,假设一个小孩看见邻居家的果树上结满了苹果,而不去摘,问他为什么不摘别人的苹果,他会怎么回答呢?如果是信奉基督教的西方小孩,

他会回答说：“我不能去摘，因为上帝在看着我。”如果是中国、日本等东方的孩子，一定会回答说：“那是人家的东西，我们不能要。”西方人受基督教的影响，认为自己是上帝之子，自己无时无刻不在受着上帝的监视与庇护。我们中国人大多数不信上帝，但我们亦有自己的道德准则。子曰：“富与贵，是人之所欲也，不以其道得之，不处也。贫与贱，是人之所恶也，不以其道得之，不去也。”意思是说，金钱和地位，这是人人所向往的，不用正当的方法得到他们，君子不享受；贫穷和下贱，这是人人所厌恶的，不用正当的方法摆脱它们，君子是不会摆脱的。刘备曾说：“勿以恶小而为之，勿以善小而不为。”另外，“君子爱财，取之有道”这样的古训，大多数中国的家长都会以此来教育自己的孩子。

以上例子表明，文化具有鲜明的个性，不同的文化之间自然会产生差异，文化差异反映到语言上，就成为语言上的差异。语言是文化的产物，又是文化的一种表现形式，语言的使用一定得遵循文化的规则。换言之，文化决定思维、决定语言的表达方式。对于隐藏在文化深层里的世界观，价值观等等，人们恰恰是通过了解它们之间的不同来加深对跨文化交际的理解。因此，在跨文化教学中不论及语言的文化背景、知识，就无法解释语言。

三、跨文化意识与文化敏感性

跨文化意识是指对影响人们行为和观念的自身文化和其他文化的理解，包括对人类行为的表现和文化模式差异的理解。如前所述，跨文化教学中的“文化”的概念从大写字母“C”文化扩展为小写字母“c”文化，文化教学的目的也由单纯传达目的文化的信息转变为培养学生的跨文化交际能力。跨文化意识不仅仅是外在的知识，更是一种内在的能力和素质，是对文化现象、模式、特征以及异域文化差异的洞察和理解，因而有的学者又把“跨文化意识”称为文化的敏感性或洞察力。具备跨文化意识就是能够认识到每个人都是文化的产物，人的行为和观念都受到自身文化的制约，而语言和行为还受到种种社会可变因素的影响。许多语言文化教育专家在阐述语言与文化教学目标时，都把培养跨文化意识看作文化教学的首要目标。英国学者 Byram 曾经指出：“文化意识的教育应该涉及两种观点，使学生同时成为研究者和被研究者，让他们通过比较获得一种视野。在从两个角度进行的比较过程中，学生获得了跨文化能力。”他强调培养了文化意识的重要性，强调了获得一种新的文化视野是新的文化教学目标的核



心内容,其结果是学生文化观念的转变。他认为外语学习和直接的文化交流不能自动导致文化理解,没有对文化进行研究分析和解释,学生也就没有进入目的文化的框架来思考理解目的文化。对此,我们应该采取新的目标,在实践的过程中,根据不同的教学阶段和教学内容,有目的、有系统和有效率地实施语言与文化交融的教学模式。让学生通过词汇、语法、句型、篇章的学习以及听说、阅读、文学、翻译、写作等课程感受和领悟不同的文化现象和文化内涵,仔细地体会语言的表层和内涵之间的微妙关系,学习理性地把握外语的语法规则和文化规则,形成自觉的跨文化意识。通过实际的交流活动,让语法规则和文化规则内化为学生的言语活动机制,从自觉的跨文化意识发展到不自觉的(下意识的、自动的)文化敏感性。

四、结束语

外语教学的根本目的就是为了实现跨文化交际,就是为了与不同文化背景的人进行交流。为实现这一目标,人们越来越重视在外语教学中把语言教学与文化教学紧密结合,并在观念、内容、目标、方法等方面做了一系列的调整与改变。总之,我们只有在理论和实践两方面不断探索,优化教学模式,才能适应新世纪日益发展的跨文化教学的挑战和需要。

参考文献:

1. 王福祥,吴汉樱. 文化与语言 [M]. 北京:外语教学与研究出版社,1994
2. 戴昭铭. 文化语言学 [M]. 北京:语文出版社,1996
3. 胡文仲. 英美文化辞典. 北京:外语教学与研究出版社,1995
4. 王佐良. 翻译中的文化比较 [A]. 北京:中国对外翻译出版公司,1999
5. 郭建中. 文化与翻译 [C]. 北京:中国对外翻译出版公司,1999
6. 包惠男. 文化语境与语言翻译. [M] 北京:中国对外翻译出版公司,2001
7. 黄忠廉. 变译理论 [M]. 北京:中国对外翻译出版公司,2002
8. 萧立明. 新译学论稿 [M]. 北京:中国对外翻译出版公司,2001
9. Claire Cramsch. Language and Culture [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2000
10. Claire Cramsch. Context and Culture in Language Teaching [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1999

从大学英语课程中接受综合素质 的教育与培养

熊选琴

首都经济贸易大学外语系

一、独立成长的教育

大学英语教材里,有的文章描写高中毕业生离开天堂般的家、离开长时间提供保护伞的父母和熟悉的伙伴而进入大学这个陌生的学习环境后由不习惯、孤独到适应、融入、愉快的学习和生活的经历,有的描写移居国外工作生活或到异国学习所经历的文化冲突。通过了解别人的经历、变化,能有效指导有着相似体验的新生调整自己,尽快适应新的生活学习环境。通过学习,学生能理解大学教育的真正意义 (College is a place where students are trained to become thoughtful citizen.)。有的内容指导囊中羞涩的青年怎样花钱少却仍然能让他们时尚的办法。有的还涉及整容这一越来越普遍的现象,通过讨论分析其原因,学生一致认为:良好的品质和做事能力比外表美更重要的道理 (One's inner beauty or qualities like honesty, faithfulness, diligence and sense of humor are more important than one's appearance.)。通过学习和讨论 “What is ‘EQ’?” “Why is ‘EQ’ so important?” “How to cultivate ‘EQ’?” 学生认识到,当今充满激烈竞争的社会,做一个成功的社会人,不仅需要知识、有能力,有人格魅力,还应该注意培养较高的情感智能。EQ is the hot ticket for business success. It's not a curriculum in the sense that an MBA is. Without the software of emotional maturity and self-knowledge, the hardware of academic training alone is worth less and less. 学生不仅意识到情感智能的重要性,还能学到构成情感智能的主要因素 (self-awareness; mood-management; self-motivation; im-

pulse-control; people skills)。

二、爱的教育

在“The Meanings of Authentic Love”文章里，作者对爱的意义作了很好的阐述：Love means that I care about the welfare of the person I love. Love means having respect for the dignity of the person I love. Love means having a responsibility toward the person I love. Love means making a commitment to the person I love. Love means trusting the person I love. Love can tolerate imperfection. I can only love you if I genuinely love, value, appreciate, and respect myself. Love involves seeing the potential within the person we love. Mature love is union under the condition of preserving one's individuality. In love, two beings become one and yet remain two. 通过学习这样的内容，学生的收获不仅在于欣赏排比句式，学会运用“mean”这个英语单词和其他有用的短语，而是学会理性地去爱别人或接受别人的爱的同时不失自我。文章“The Obligations and Responsibilities to Marriage”里，作者用不同的动词指出了离婚给孩子带来的伤害和负面影响：Divorce destroys the stability, security and continuity that children need; it results in poverty for many women and children; it damages the natural link between father and children and replaces it with one of regulated, arranged visits; it removes the father from the household, the only sensible basis for a working parental relationship; it places a terrible strain on the mother-child bond by saddling the mother with the double burden of playing the role of both mother and father; and it often disrupts the child's schooling, friendships and neighborhood contacts, those beginnings of trust and social relationships needed to mold a child into a healthy member of society. It even weakens the child's links with grandparents and other family (usually on the father's side), and few lovers are willing to take on real responsibility for the welfare of another person's child. 这篇文章明确地告诉了学生婚姻所承载的责任和义务。

三、正确处理好人际关系、缩小代沟差异的教育

有的单元用案例说明尊重周围的同事、尽职不越权、处理问题不越级、注意与相邻单位或部门结成长期友好合作联盟的重要性；有的内容还介绍了深受老板欣赏的雇员所具有的素质 (industriousness, intelligence, organizational ability, a strong will, team-